Porównanie tłumaczeń Marka 5:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I chwyciwszy rękę dzieciątka mówi jej Talita kumi co jest które jest tłumaczone dziewczynka tobie mówię wstań |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam ujął dziewczynkę\* za rękę\*\* i powiedział do niej: Talita kum !\*\*\* Co można przetłumaczyć: Dziewczynko, mówię ci, wstań!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I chwyciwszy silnie rękę dziecka mówi jej: Talitha kum, co jest przetłumaczone: Dziewczynko, tobie mówię, podnieś się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I chwyciwszy rękę dzieciątka mówi jej Talita kumi co jest które jest tłumaczone dziewczynka tobie mówię wstań |

1. 1) dziewczynkę, παιδίον, tj. dziecko, lecz dalszy zaimek jest rż. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 1:31</x>; <x>480 9:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) talita kum, ταλιθα κουμ, aram. טַלְיְתָא קּומִי . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 5:24</x>; <x>490 7:14</x>; <x>500 11:43</x> [↑](#footnote-ref-5)